

ՄԵԶՄՈՒՔ ԱՒ

10 pages

10 pages

DIRECTION DU JOURNAL MEDJMOUA-I-ANBAR 65 Grand Rue de Pera 65

ԱՒՊԱՐ

مجموعه اخبار
بك اوغلي تقسيم جادوسي ٦٥

Ղազէթեա միւթէպլիզ խուսուաթ իչին Յ. ԹՕԼԱՅԵԱՆ աւերաճապօ օլունա: — Իտարէխանէմիզ Պէյօղլունտա ճատտի թէպլիտէ 65

ԱՍԻՓԱՆԷ 22 ԳԵՆԵՐԱՐԻ

ԱՊՕՆԵՄԱՆ ԵՍԹԵԼԱՐԸ

Սէնէլիկի Տէրխատէթ իչին	70 դրուշ
Ալթը այլը	40 »
Իւշ այլը	20 »
Թաշաեա սէնէլիկի բօսթա իւճրէթիլ 100	

ԳԻՏՆԱԿԱՆ ՄԸ ԻՆՉՊԷՍ ՊԵՏԲ Է
ԳԻՐԲ ԿԱՐԴԱԼ

(3134 թիւէն շարունակութիւն եւ վերջ)

Պէտք է կարգալու առեն՝ առանձինն եւ հեղինակին հետ մէկտեղ խորհիլ մեզի առաջնորդել ուղած ճամբուն վրայ պէտք է հեղինակին կուրօրէն հետեւիլ, այն նոյն ճամբան տեսնել կարգալուն հետ կից ընթանալու է քննադատութիւնն եւ միշտ քննելու է: Պէտք ենք կարգացած կտորին համար մենք մեզի համար տալ պէտք ենք որոշ եւ պայծառ ըմբռնել թէ ինչու կարգացած կտորը մեզի հաճոյական է կամ անհաճոյ. պէտք ենք գիտնալ թէ ինչ նպատակի հասցնել կ'ուզէ զմեզ հեղինակը, թէ ինքն հասած է, եւ թէ ինչ պտուղ քաղեցինք իւր գրքէն: Վաճառականն իւր շահը կամ վնասն իմանալու համար ամէն տարի հաշուեկիւններ ընելու պարտական է. այս հաշուեկիւնը պէտք է անձամբ շինել ընթերցողը գիրք մը ընկողցածին պէս: Միայն այս կերպով կրնայ ոսկին կղկղանքէն զանազանել, եւ պարսպ ժամեր անցընելու վտանգէն զերծ կ'ըլլայ, եւ վերջապէս կարգացածէն օգուտ կը քաղէ:

Ըստ երեւութիւն շատ դիւրին խորհրդածութիւններ կերեւան այս նախադասութիւնները: Բայց պէտք է մոռնալ որ կարգալն արուեստ մըն է, եւ միւս արուեստներու պէս այս ալ սորվելու է:

Փոքր հասակէն սկսեալ լաւ կրթութիւն մ'առնողը մեր հետագայ ակնարկութիւններէն շատ բան պիտի չսորվի, բայց միշտ գոնէ կարգացածն ու գիտցածն երբեմն միտք բերելն ալ շահեկանութենէ զուրկ չէ:

Միշտ յանձնարարուած է — նոյն իսկ երեւելի գիտնականներէ — որ կարգալու առեն գրիչը ձեռքին մէջ պատրաստ ունենալու է, հոս օգտակար ծանօթութիւն մը իւրացընելու համար, հոն մեր կարծեաց անմիաբան տես-

սութիւն մը մերժելու համար. հոս յարմար ծանօթութիւն մը՝ մոռացութենէ ազատելու նպատակաւ թղթի մը վրայ նշանակելու, հոն կարեւոր մեկնութիւն մը համառօտ ծանօթագրելու վախճանաւ: Գրիչը մեր ձեռքին մէջ շատ լաւ անուարգել մըն է, որ վաղվադ կոտ կարգացողին՝ ձեռքնթացիկ շոգեկառքի մը արագութեամբ նոր գաղափարներու դիմելու արգելք կը դնէ, գրիչը կը բռնադատէ զմեզ՝ կարգացած կտորին աւելի խորին ու շաղբութիւն նուիրելու, եւ խիստ քննութեան մը ենթարկելու: Գրիչը կը հրաւիրէ զմեզ ուղիղը, ճշմարտը՝ սխալէն, սաէն զանազանելու եւ միայն առաջինը մտաց մէջ տպաւորելու:

Այսպիսի գրիչ ի ձեռքին ընթերցումը, մեր ըմբռնելու կարողութիւնն եւ քննադատելու ոյժը կը զօրացընէ: Գրիչը մը վորձերէն ետքը անձամբ իսկ կը համոզուինք, թէ որչափ դիւրութեամբ կրնանք կարգացուածին մէջէն էականը, կարեւորն՝ անկարեւորէն զանազանել, եւ ինչպէս դիւրաւ կրնանք օտար գաղափարներն ու տեսութիւններն՝ արագ քննադատութեան մը ենթարկել: Արագ եւ շատ կարգալու ամենավտանգաւոր հետեւանքէն՝ որ է անքննադատութենէն, այս կերպով կը խորշինք: Գրիչ ի ձեռքին կարգալն ի սկզբան անդ քիչ թէ շատ գծուարութիւններ ունի: Բայց չմոռնանք գաղղ. առածը. A force de forger, on devient forgeron: Բայց այսպիսի զէնքերով զինաւորեալ ընթերցումը շատ երկայն ժամանակ չի տեսեր: Վասն զի միշտ այսպէս կարգալը, իւր կարողութիւնները սահմանաւորել ըսել է, եւ հարկաւոր ալ չէ: Երկայն կրթութեամբ մեր մտաց քննական ոյժն այնպէս կը սրի, որ կը սկսինք գրիչը ցանցաւ գործածել, եւ հուսկ ուրեմն կամ բարորդին կամ մասամբ իւրիք մէկդի կը թութունք գրիչը: Մեր խելքն այնպէս վարժած կ'ըլլայ՝ որ կրնայ կարգացուած կտորն անմիջապէս քննադատական ոսպնեակի տակ դնել: Սակայն և այնպէս ծեր գիտնականներ կան, որոնք մինչեւ այսօր իսկ իրենց կարգացածին վրայ հաշիւ կը բռնեն և ամէն գրքի տիտղոսին ջով իրենց տեսութիւնն ալ համառօտ կը նշանակեն: Միտքն առաձգական պահելու շատ սքանչելի միջոց մըն է այս:

Շատ հետաքրքրական է տեսնելը թէ ծե-

րունի քաղաքագէտն ու ուսումնականը՝ Գըլադստոնն՝ ինչպէս կը կարգայ: Մտադրութեան արժանի տեղերն զգուշութեամբ կը ստորագծէ: Ուղղահայեաց խաչանիչը, եւ շատ մը ուրիշ նշաններ, որոշ նշանակութիւններ ունին: Եթէ նախադասութիւն մը շատ ուղիղ չերեւայ իրեն՝ լուսանցքին վրայ խտայերէն «ma» (բայց) բառը կը գրէ: Կոհակաձեւ գիծ մը՝ կը նշանակէ թէ ընդերցողն հեղինակին համամիտ չէ: Գլադստոնին կարգացած ամէն գրքին ետեւը ցանկ մը կայ, որ կը ցուցընէ անխոնջ ծերունոյն մտադրութիւնը շարժող տեղերը: Գլադստոն շատ չի կարգար և մէկ գաղափարէ սրաթեւ ուրիշ գաղափարի մը թռչելու մեծ արուեստը սորված չէ: Չի կրնար պարծիլ՝ Գարիլի պէս՝ որ մէկ ակնարկով կարենայ էլ մը կարգալ: Բայց շուտով կը տեսնէ Գլադստոն, թէ գիրք մը կարգացուելու արժանի է: Եթէ արժանի չէ, անմիջապէս գիրքը մէկ կողմը կը նետէ, թէ եւ գրական աշխատութեանց մեղմ քննադատ մըն է Գլադստոն: (Հանդէս Ամսօրեայ) Զ. Գ. Մ.

ԹԵԼԵԿՐԱՓԻՅԷ

Վիեննա 31 դեկտ. — Ալմանիա պալ վէթիլ Բրէնն Զօնշտե վէ զեվճէնի սապարիսեան Պէրլինէ միւթէվէճճիկէն հարէթէթ իթմէլէր տիւր: Սթասիօնա գատար Ավսթրիա խարիճիե նաչըրը իւէ Ալմանիա սէֆրիլ վէ սէֆարէթ մէմուրարը միւշարիլէ յճէ րէֆագաթ իթմիւշէր տիւր:

Վալտէնպուրկ (Սիլեզիա) 31 դեկտ. — Վրանժէլին կրիզու մատէնի գուեուլարընտա պիր բախլաեը զուզու պուլարագ, գուեուլարտա պուլունան 30 ամէլտէն 23իւ թէլէֆ օլմուշ, վէ Ծու աղըր օլարագ 12 քիլի տէ մէճրուհ օլմուշ տուր: Տիկէրլէրին նէ օլտուգլարը մալիւմ տէյիլ տիր:

Բրէթօրիւ (Թրանսպաւտա) 31 դեկտ. — Շարթրէտ Գօմբանի շիրքէթիւնէ մէնտուպ 800 քիլիտէն միւրէքէպ պիր Փըրգաթ Թօրար իւէ Թրանսպաւա հիւճոււմ իթմիւշ, վէ Ժօաննէսպուրկա տօղրու իւրիւմէեէ մէյլ կէօսթէրմիւշ տիր: Ճէնուպի Աֆրիգա րէյիպի ճիւճուրու Մ. Գրիւէկէր, մէգըրիւ Փըրգանըն իւրիւնէ հարէթէթիւնի մէնն իթմէսիւնի գուլվէլի սաքէրիէեէ էմր իյլէմիւշ տիր:

Հօնորաւ 1 յունվ. — Թայմս դազէթաւընա պիտրիտիկինն կէօրէ, Ժօաննէսպօրկ միւթէպէրանընն տազէթի իւզէրինն, Մ. Ճէմսըն՝ 700 քիշի իլէ Մաֆէթինկ եագընընտա Թրանսվաալ հուտուտըը կէշմիշ տիր։ Միւմաիլէ յհին հարէթէթի վագըաւընըն Փէվգէլաաէ նէթիճէլէրինն մէնն իթ մէք իշին, քէնտինն կէրի շէթիւմէսի էմրի վէրիւմիշ օտուղուհու միւսթէմիթեթաթ նէգարէթի միւսթէլարը ըէսմէն պէեան իթմիշ տիր։

Պէրիկն 1 յունվ. — Ղազէթալար՝ Մ. Ճէմսընըն Թրանսվաալ իւզէրիննէ հիւճուճուհու միւսալէհանըն գաթի կիպի մանկա վէրիեօրլար իսէ տէ, Ալմանիա պուհա մուխալիթիթ իտէճէթ տիր։

Հօնորաւ 1 յունվ. — Ղազէթալար՝ Թրանսվաալ հատիստինտէն տօլաեք իզհարը թէէսսիւֆիէ, պու մատտէնին, հիշ պիր էճնէպի տէվէթէ շիմալի օլմանեք, Թրանսվաալ իլէ Ինկիլթէրրաարասընտա թէսվիեէ օլուհաճաղընը պէեան իտիեօրլար։ Էկէր ըէիսի ճիւմ հուր Մ. Բրէլէկէր՝ Ֆրանսա վլ Ալմանիա գօնսօլօլարընա միւրաճաաթ իթմիշ իսէ, տօղրուտան տօղրուհա 1884 ահտնամէսի խիւաֆընտա հարէթէթ իլէմիշ տիր։

Բէթրէսպուրկ 31 դեկտ. — Ձարըն թաճ կիեիսմէսինն մէրասիմի միւնսիպէթիլլի իճրա օլուհաճաղ շէնիթէրտէ հազըր պուլուհաճաղ իսթիեէն Բուսիա վէ էճնէպի դազէթալարընըն մուխալիթիլլէ ըէսսամալարա վէ ֆօթօկրաֆլարա մախուսս պիր մաթպուսաթ գալէմի թէլէթիլ օլուհաճաղ տըր։ Էճնէպի դազէթա միւլէլիֆիլէրի, քէնտի վէթիլլէրի իլին լաղըմ օլան շահատէթնամէեի ալմազ իւզրէ, մէմիէթէթիլլէրինտէ պուլուհան Բուսիա սէֆարէթիլլէրինէ միւրաճաաթ իտէճէթ, վէ սէֆարէթիլլէր տէ, Էվրուգը լազըմէ իլէ տուխիլիէ գարթլարընը կէթիլրաէճէթ տիրլէր։ Թաճ կիեիսմէք ըէսմի զիլնէթիլլին իպիտասընտան իթիպարէն, Բուսիա խարիճիեէ նէգարէթիլլինն միւր վէ արմասընը հազի գարթլար՝ էճնէպի մուխալիլլէրիննէ գալէմի մէղքիւր թարաֆընտան վէրիլլէթ տիր։ Պու գարթլարը համիլ օլանլար՝ պազը մէրասիմտէն մաատա քեաֆֆէի զիլնէթիլլէրէ կիրէպիլլէթ տիրլէր։

Իարիս 1 յունվ. — Ֆրանսա ըէիսի ճիւմ հուրու, սէնէ պաշը միւնսիպէթիլլէն էէյեթի սիւֆէրանըն թէպրիքեաթընա ճէվապէն, քօլիթիգանըն, մահգա սուլհ ու. մէտէնիեէթիլլին թահթիմ ու թազվիեէսի լէհինտէ քէսպի մուղաֆֆէրիեէթի իշին, Էլալն կէլտիկի մէրթէպէտէ շալըմագըլըը՝ էն մուգաատէս վագիթիսի ատտ իլէտիկինն իֆաատէ իլլէմիշ տիր։

Բօմա 30 դեկտ. — Բարա հազրէթիլլէրի, Շարք քիլիսէսիննէ մախուսս տաիմի վէ միւսթազիլ գարտիսալարտան միւրէքքէպ օլմազ իւզրէ պիր գօմիսիօն թէլէթիլ իթմիշ, վէ պու գօմիսիօնա Լօտօգօվաքի, Լանթէնիէօ, Բամբօլա, Վանուէթիլլի, Կալիմպէրթի, Վօկանի, Կրանիէլլօ վէ Մազէլա նամ գարտի նալարըը ապա թայիին իլլէմիշ տիր։ Պու

գօմիսիօնա միւշապիր վէ մուսվիլլէր տէ ինթիսապ իտիլլէթ օլուպ, պուհար, ալլէ խուսուս Շարք գաթօլիք բաթրիգիլլինն Բօմատա պուլուհան վէթիլլէրինտէն ինթիսապ գըլընաճաղ տըր։

Բէլլթա 1 յունվ. — Մէճիսի մէպուսան ըէիսի պարօն Պանֆի՝ սէնէ պաշը միւնսիպէթիլլէն իտիլլէն թէպրիքեաթա ճէվապէն թէլէթիլ Էվրօրաաա, խուսուսա Շարգտա հիւքմ իտէկիլլէն ահվալը հազրէթի միւսաիտէ սաեթսինտէ, Մաճարիսթան գրալիեէթիլլինն պիեիսինն սէնէթի տէվրիեէսի միւնսիպէթիլլէն իճրա իտիլլէթ զիլնէթիլլին՝ սուլհ ու սասիշ տաիլլէրինտէ վէ մուճիլլի մէմուհիեէթ նէթիլլէր իլէ իճրա իտիլլէթէկի հազընտա էմիլլէթ կէօսթէրմիշ տիր։

Հօնորաւ 1 յունվ. — Թրանսվաալտա հէեէճան ազալըեօր։

Բօմա 1 յունվ. — Ժէնէրալ Պարաթիլլէրի՝ Շօսլըլարըն եէնի պիր հիւճուճուհու կէրի սիւրմիւշ, վէ քէնտիլլէրիննէ բէք չօգ թէլէթաթ վէրտիրմիշ տիր։

Սօֆիատան ալաֆ. դեկտ. 29 թարիլիլլէ պէր վէճէի աթի եազըլմըն տըր։

Բրէնս Ֆէրտինանտ, օլու բրէնս Պօրիսէ Բուսիա իմքէրաթօրընն սաղաճ օլմաթ իշին իմքէրաթօրը միւշարիլլէն նէգտիստէ իճրա թէվասսիւթ իթմէսինն տիւգ տ՝Օմալարէճա իթմէք իւզրէ բազար իրթէսի կիւնիւ Ֆրանսաեա միւթէվէճէթիլլէն հարէթէթ իտէճէթ տիր։ Բրէնս Ֆէրտինանտ, տիւգ տ՝Օմալլն թէէսսիլլէր, Վաթիգան նէգտիստէթի միւշարիլլէրն պէր թարաֆ իտիլլէթիլլինն իւմիտ իտիեօր։

Թ Է Վ Ճ Ի Հ Ա Թ

Էմիլլէթ սանտըը միւթէթիլլէրի ումուսիլլիլլի իլազի մէմուրիեէթ օլմազ իւզրէ թիւմարէթ վէ Նաֆիա նէգարէթի մուսվիլլի ճէմալ պէյ Նֆ. հազրէթիլլէրինն։

Կիւմիւշտանն սանճաղը միւթէլարընը Պէյբազարը գազաթը գայմազամը Բէշիտ պէյէ թէլիլլի պուլուրուլուշ տուր։

Տ Ա Խ Ի Լ Ի Յ Է

Ումուրը շէպէնտիլլի գալէմի միւմէիլլի սանիլլիլլի՝ գալէմի մէղքիւր սէր միւսէվիտի շիքմէթ պէյէ, վէ գալէմի մէղքիւր միւսէվիտիլլիլլի՝ միւթէլարաանը խիւլլէֆատէն իպրահիմ Հազըր Էֆ.եէ թէլիլլի օլուհ. մուշ տուր։

Թիւմարէթ վէ նաֆիա նազըը Մահմուտ ճէլալէտտին բաշա հազրէթիլլէրինն իքիսինն մախուսսալարը օլուպ, Շահգատէի ճիւմանպարթ Ապտ էլ Գատէր Էֆէնտիլլինն մաեէթիլլտէ պուլուհան էրթօղրու ալալը Էֆրատընտան Չիեա պէյին էօհտէսինն պաշ շալուլլուգ թէվէրի պուլուրուլուշ տուր։

Բուսուսաթ էմիլլի ճէտիտի Հասան Ֆէհմի բաշա հազրէթիլլէրի տիւն Շարք Սիւ-

րաթ գաթարըլա շէհրիմիլլէ մուվասըլթ, վէ տօղրուհա մապէյնի Հիւմանուհու ազի մէթիլլէ, արզը ու պուտիեէթ իլլէմիշ տիր։ Պատէհու Պապը Ալիեէ կիտէրէք, սատրապամ հազրէթիլլէրիլլէ կէօրիւշմիւշ, վէ օրատան մազամը ալիլլէրինն թէլլէրիլլի իտէրէք, վագիլլիլլի մէմուրէսինն իլլաեէ պաշալմըլարը։

Ալիսն սէֆիլլի սապըզը Շաքիր բաշաեա Եուհան գրալը թարաֆընտան Սէն Սօզէօր նիշանընն պիրիսինն իւթպէսի իհտա գըլընմըն տըր։

Պանգը Օսմանի միւտիրի ումուսիլլի Սըր էտիար Վիսըրիլլի Վիլնեսեա, վէ Գրէտի-Լիօն պանգաթը տիրէթօրու սապըզը Մ. Լոմուան Բարիսէ միւթէվէճէթիլլէն տիւն Շարք սիւրաթ գաթարըլա շէհրիմիլլէն հարէթէթ իթմիշ տիրլէր։

Տրայտ նամ Ինկիլիլլի սէֆիլլէսի թայֆանընտան պիրի վէֆտիլլի իթտիկինտէն, ճէնազէնին պու կիւն Ինկիլիլլի գապրիսթանընտան տէֆն իտիլլէթէկի սէֆարէթ թարաֆընտան վուգու պուլան խապէրէ մէպիլլի, ուսուլտէն օլուղու իւզրէ միւթէվէֆանըն մէգարը իւզէրինն աքէր թարաֆընտան սիլաւ աթըլմասը մուսմէլլէս իճրա գըլընաճաղը իշիտիլլիլլէ տիր։

Ալաֆ. դեկտ. 29 իլլինն կիլլէսի եարը կիլլէլլէյին, ալաֆրանկա տուճարա ըիսեէթ իտէն էճնէպի տէվէթիլլէրինն սէֆարէթ մաեէթ վաթօրլարը միլլի մարշարընը շալմըլար տիր։

Բուճի Մուհեմ միւնսիպէթիլլէրի Բուսիանըն Ագտէնիլլի տօնանմասընն քեաֆֆէի սէֆիլլէլլէրի Բիրլատա թօրլանաճաղ տըրլար։

Երլազընտան պիր կիւն էվէլլէ Ավըսթրիա-Մաճար իմքէրաթօրու թարաֆընտան Տէրիսաատիլլէ Ավսթրիա Մաճար սէֆիլլի պարօն տը Գալիշէեէ, տէվէթիլլի միւշարիլլէյհանըն էն պիւեիւք նիշանը օլան Սէնթէթիլլէն նիշանընն պիրիսինն իւթպէսիլլէն պիր գըլմասը իթա օլուհուշ տուր։

Ֆրանսա սէֆարէթիլլի իքիսինն քեաթիպի Մ. տը Մարթըրիէ՝ Ֆրանսա հիւքիւմիլլի թարաֆընտան Լէթիօն տ՝Օնէօր նիշանընն շըվալիլլէ ըիւթպէսի իթա գըլընմըն տըր։

Ինկիլլէրրա սէֆարէթիլլի քեաթիպի Մ. Մազս Սիլլէրէ՝ ահվալը սըհիլլէսինն մէպիլլէ Մըսրրա կիլլէթիլլէ տիր։ Միւմաիլլէյն պիր միւստտէթ օրատա գալաճաղ տըր։

Տէտէաղաճտա միւճէտտէտէն ինշա օլուհան կէօմիլլէպիլլէնալար խիլլամպուլուշ, վէ մէմուրիլլի լաղըմէ մուվաճէլլէսինն, ըէսմի քիւշաաթ իճրա իտիլլիլլէ տիր։

Բիւթպէի ուլլէա սընըֆըլ էվէլլի ըիւճալընտան վէ թէլլիլլի վէ բօսիլլա նէգարէթիլլի մէլիլլի իտարէսի ազաթընտան Մուսիմիա էֆ. տիւն գօնաղընտա վէֆաթ իթմիշ տիր։

Ալաֆրանկա երլազը օլմազ միւնսիպէթիլլէ շարէնպիլլէ կիւնիւ Ալաֆրիա-Մաճար, Ֆրանսա, Ալմանիա վէ իթալիա սէֆարէթիլլէրինն մէրասիմի միւթա տէ իճրա իտիլլիլլէ, վէ սէֆիլլէրի միւթէպէրանը թէպաալարընը գապուլ իտէրէք, երլ

ԻՔԻ ՊԻՍՈՒՉԼԱՐ

Պրտնն պիրե ժուլիթ, մեզմում վե մեքուհ օլուն պու փերի րէտտ խոնէք գատար ճեսարիթլի պուլունտու իսէ տէ, կիթ կիտէ փերի մեքերու զիննիտէ քեօք լեւէքէ պաշտարընտան, նիհանէթ ար- իբգ փերիտնտէ տէֆ խոնէք օլուն, ճին- նէթ զիննիթ թեմամլի իղլայ իտիպ, ազու պասիրէթ իզրէ տիշիւնմէքլիք պու- տան պլոյլէ գապիլ տէյիլ իտի:

Տիվանիթ քեմալիէն պու պիշարէ գա- տըն հագգընտա հիւքմիւնիւ իճրա իթմէք- տէ օլունպ, անըն գտաֆէթ ինտէն իսթ իֆա- տիէէ շալըմագտա իտի:

Ձեվալը, օլ պիկիւնան մասոււմըն ուեու- մագտա օլտու զու պլշիկին էթրաֆընտա տօ- լաշարագ, երեքտէք սէսլէ,

— Էլվէթ, էվվէթ, Էօյլէ եարմագ լա- զըմ տըր, եօքսա պու պիշարէ մասում բէք չօք էզիէթ չէքէճէք տիր, պու գա- պահամ պէնիմ տէյիլ տիր, պլն տէ պիր պէտպալթըմ, տիմէքտէ իտի:

Սապահաներն ժուլիթ, տիշարը չըգտը, վէ եէտիտէ պուլունան պիր գաշ օնլուգլա քեօմիւր սաթըն ալարագ, բրօսթէլաար ի- շինտէ կիզլտիկի հալտէ ալտէթ իթտի:

Պատէնու տիգգաթլէ պաճա բէնչիւնսինի գաբար, մէգքիւր մաղարա կիպի օտատա հաճա օլ տէրլէն ալ իտի քի, ալ վագըթ- տա տիւմանտան էօլէճէքլիթ մուհագգաթ իտի: Դաբունուն արալըզըն բաշափարալար ին գաբատըր կիպի, չըմիննիտէ տէրունի- նէ տէ ֆիսթան, շամալըր վէ եօրկան կի- պի չէյլէր սօգտու: Եու հալտէ կէր թարաֆ գաբանմը իտի:

Մէգպուրէ, պու թէտարիքեթթ ֆէվ- գէլատէ թէլաշլա իճրա իթմէքտէ օլունպ, օ- տանըն իշինտէ կէման քէյֆի սուրլթտէ կիտիպ կէլմէքտէ իտի: Հարլէթ ինտէ կէնճ- իթ, վէ թալընտա խաֆիֆիթ միւշահնտէ օլունտու եօրտու:

Նիհանէթ, քէնտիսի վէ Պէրթինի իշին, իշքէնճէլէրինն սօն կիւնիւ կէլմիլ օլունպ, չէնտ տագըգա սօնար իսթ իրահաթլարընը պուլաճագ իտիլէր:

Իմտի եաթագտան ալ էօթէէէ պիր ման- կալ վագ իլէ, պուլուն քեօմիւրլէ տօլտու- ռուպ եագտը:

Պէշիկի գաբունեա տանաթտը, վէ չօճու- ղու եաճաշա ալարագ, քէնտի եաթաղընա կէօթիւրտիւ:

Մուախիարէն մէգպուրէննի եանընտա եաթըպ, տիրսէկի իւզէրինէ տանաթտըր պու մասոււմա պագարագ,

— Ուեու սէվիւլիւմ, ուեու աղիզէմ, պու սէնին սօն ուշգուն օլաճագ տըր: Քիւմ- սէ վալիտէնի, սէնին հագգընտա զալիմանէ մուամէլէ իթմիլ տիր տէյի իթհամ իտէմէ- եէճէք տիր, շիւնթի սէն թաթլը պիր էօ- լիւմ իլէ էօլէճէքսին, կէօրիւեօրտուն ա', պէն տէ սէնին արգանտան կէլէճէէիւմ, սէ- նի տալա թէրէ իթմէէէճէէիւմ: Սէնի ալա թէրք իթմէք իսթէմէտիւմ, վէ սէնի թէրք իթմէմէքլիկիմտէ, պէնիւմ կէ պիւեիւք մէ- տարըմ օլաճագ տըր: Խայր, խայր, քիմսէ պէնի իթհամ իթմէէէճէք տիր, պէն տէ սէնին կէ օլմէքտէիւմ, տէտի:

(Տիվանի)

պաշը թէպիթեաթը միւնասիպէթլիլէ թէ- պանըն պաշ տգալարընըն իրաս իթտիլէ- րի նութգլարա սէֆրլէր ճանիպինտէն տա խի մէվգիէէ մուվաթըք ճէվապար վէրիւմի- տիր:

— Կլչէն ագլամ իսթանպօլտա Ֆաթիլ- տէ, տէվրիէէ գօլու, սօգագտա սօղուգտան վէֆաթ իթմիլ պիր միւսլիման պուլունը տուր: Մէրգոււմըն իսթի Եէվքէթ վէ սէնա- թը սէրիսուլուգ օլտուղու թահգըգաթլա անլաշըմը տըր:

— Կլչէն կիւն Հաաթմէթլիլ իլէ Սինէքլի թէբէլէրինտէ գուհուր իտէն գար ֆուր- թունասը զանէթ շիտտէթլի օլունպ, խաթթ իւզէրինտէքի գար՝ 50 սանթիմէթրօտան 1 պուշուգ մէթրօեա գատար երեքսէլմիլ տիր: Բիւզկեար օլ տէրլէն շիտտէթլի էսմէքտէ իմիլէթի, չըմէնտըֆէր գուճանիասընըն՝ գար- լարը գալտըրմագ իշին ճէլպ իթտիկի ամէլէ շալըմագ իսթ էմմիլ տիր:

— Չըգան հաֆիթա գարֆընտա Գարա- հիսարը Եարգիտէն Գիրասօնտ կիթմէքտէ օլան բէք չօք եօլունար՝ գար ֆուրթուեա- սընա թու թուլուպ, հայվանլարըլա պիր- լիքտէ գարլարըն ալթընտա գալմըլար իսէ տէ, սէյեար պիր ժանտարմա գօլու պու- լարըն եարտըմընա եէթիլէրէք, ճիւմիսինի սալիմէն գուրթարմը տըր: Եալընը պիր գաշ հայվան թէլէֆ օլմուշ տուր:

— Պաթոււտան բէթրօլ կազը երեքլիւ օ- լարագ չէհրիլիլէ կէլմէքտէ օլան Բալմիլ նամ վարօր՝ չըգան բագար կիւնիւ Պօղապա կիրէճէկի սըրատա շիտտէթլի գար ֆուր- թունասընա թու թուլարագ, 15 գուլամ տէ- րինիկինտէ տէմիր աթմանա վէ գարսեա տիւշմէք իշին ելլէնլէրինի թէմամլիլէ էնտիրմէէ մէճպուր օլմուշ, վէ պու մա- նօլրա իլէ սէֆիլէ գուրթուլուշ, վէ րը- մօրքէօր վասթարըլա իմանըմըգա կիրէ- պիլմէլ տիր:

— Կլչէն ճոււտա, ճոււտա իրթէսի վէ բագար կիւնլէլի իզմիր վէ ճիւվարընա քէս- րէթլի եաղմուր եաղմագլա, իզմիրին աշաղը մահլիլլէրինտէ սէյապ հասըլ օլունպ, էպ- նիէէ վէ էլեաճա էրլէլիլէ խասարաթ վու- գու պուլունը, էզճիւմլէ 3 քիւնէ խանէ երգըմը, Այի Ետնի մահլիլլէսինն էքսէր խանէլէրի՝ տէրունիտէ օթուրուլմանեա- ճագ հալ կէլմիլ, վէ իզմիր ճիւվարընտաթի շալար տախի ճօլուպ, գապիսթան տի- վարլարը վէ պիր գահվէլտանէ երգըմը, բէք չօք պաղչէլէր խարապ օլմուշ, վէ տէ- միր եօլ խաթթլարը տախի սու ալթընտա գալուպ, էմիր Այի վէ Մէնէմէնէ գատար եէր եէր սէլլէր հասըլ օլարագ, Պուճա վէ Մէյտի գարիլլէրինտէ տախի խանէլէրի սու պասմագ, տիվարլար երգըմագ, եօլար պօղուլմագ վէ քէօրիւլէր խասարա ուղ- րեմագ կիպի խայրի գարարլար օլմուշ տուր:

ՉԱՐՇՈՒԻ ՔԷՊԻՐ

Չարչուր քէպիրիլ թէլիլիլէլի երլէրի երգտըրլարագ, իւզարընտա մահգուր օլ- մանան ելլէրինտէ տէ թամիր վէ ինչարնա գարար վէրիտիկի մալիւմ օլունպ, պու գա- րար մուճիպինէ, նաֆիա նէգարթթի եօլ- լար իտարէսի միւտիր մուսլիմի Ասլան էֆ- իլէ կէլլէթի ֆէննիլէնէ մէմուր թունէլ գօ- միսէրի Մ. Լըզլէր, վէ Ահմէտ թէվֆիլգ

պէյ իլէ Չէրքէսեան էֆ.տէն միւրլէքէպ պիր գօմսիօն կէլլէթի՝ շարչունըն քէլլի- եաթըն՝ իպթիտար, վէ տիւն տախի պու քէլլիլիեաթա տէվամ իթմիլ տիր: Ելլէլէթի Գաբագըրար պաշը իլէ ճուա Մէյտանը ճի- կէլլիլէլի էօրիւճիլէր սօգաղը, վէ Խա- ֆաֆլար ճիւլէթիլիլէ քէլլիլիեաթը միւզթա- գիլիլէլի պիլիլիլա, իշպու մահլիլլէրին պիւ- երէք գըսըլ թէլիլիլէլի օլտուղունտան, պուլունարըն շիտտէթի հայիլտէ ինչարնտա պիր էօղիւր կէօրիւլէլէլի կիպի, թէլիլի- քէլի օլունպ երգտըրլարագ իզթիլգա իտէն մահլիլլէրին տէ ճիւզի օլտուղու սնլարըմը, վէ Եօրիւնճըլար ճիւլէթիլիլէ Այի բաշա խանը վէ Պիթ-բագարը թարաֆլարընտաթի մա- հլիլլէրին էքսէր գըսըլ թէլիլիլէլի օլմասըլ- լա, պուլունարըն երգտըրլարագ, վէ պիր չօք մէսարիֆիլ էէնիտէն ինչարնտա տա ին թիեաճ կէօրիւլէլէլէլի միւնասիպ կիպի միւթալա օլունմագտա պուլունմուշ տուր:

Պետլսթէն ճիւլէթիլիլէ վէլլէլիլէր իլէ Սահաֆլար վէ Գօլանճըլար ճիւլէթիլի գուպ- պէլլէրի, պիր թագըմ թաշ սիւթունլէրէ միւսթէլիլէլի իսէ տէ, պուլունարըն տիկէր չէթ ու թարգտա ինչարը թասալվուր օ- լունմուշ, վէ շարչուր քէլլիլի պիւնալարընն մուհաֆաղասըլա մէլանէթի՝ քէմէր վէ գուպպէլլէրի իւզլլէրինն էօրթիւլմէսինն, վէ գար վէ եաղմուր եաղտըրլարագ հասըլ օլանագ սուլարըն մուլմագամ պօրուլար վասըլտարըլա անա աղըմընա ազըլտըրլա- րագ գապիլ օլաճագընտան, պու պապտէ իզթիլգա իտէն մէսարիֆին պիւեիւք գըս- մընը՝ քիլիլիլա, շիլիլի, թէլիլէ վէ թէֆիլ- րուաթը իլէ մէսարիֆի իմալիլիլէլիլի թէլիլիլի իտէլլէլի գանն օլունմագտա տըր:

Գօմսիօն՝ թէլտգիլգաթ վէ քէլլիլիեաթը նա տէվամիլ, եագընտա իքմալը վագիֆէ իթտիկիլիլէ, բարթթ օտուեու նաֆիա նէգա- րէթիլիլ թագաթիլ իտէլլէ տիր:

ԼԱ ՐԱՑԱՆԷԼ՝ Գաղղիոյ Տօֆիլիէ գաւառին ընպիլիներուն թագուհին է:

ժէնթիւնն Ա. Բիւնն՝ Մեծ-Եարթրէօզի լեռներու արգիւնը, ամենաընտիր մարտղա- կան, Հնարիչն է՝ Ս. Լօրան. տիւ-Բօն բնա- կող Պօնալ, Կը գտնուի Բերա՝ Բաբի և Տի- միթրագօրուլօ եղարց և Պօլիո՝ Գասապեան և Քիւշիլի քեան վաճառատուններու քով:

ԳԱԼԱԹԱ ՊՕՐՍԱՍԸ

Ռէնչէնպիլ 21 Դեկտեմբեր.

Գունսիլտ	աշըլտը	Զր.	20 60
	գաբանտը	"	20 05
Շըմէնտըֆէր	աշըլտը	Ֆր.	89
"	գաբանտը	"	89
Պանգ Օթիլ օման		Օ. Լ.	
Բէթի	աշըլտը	"	—
"	գաբանտը	"	—
Սօսիլիլ ար Շ. է տը վալ.		Ի. Լ.	3 35
Գրէտի ժէնչիլալ		Օ. Լ.	8
Թրամվայ		"	8 10
Օսմանլը Սիկուր. գու.մ.		"	4 75
Սիկարլէթ	A	"	4 70
	B	"	4 50
Թէլմալլէր		Ի. Լ.	1 75
Թրանսպալ		Ֆր.	35

Գ Ա Մ Պ Ի Օ

Լօնտրա իւզէրինն	3 ալըք	110 50
Բարիս	3	22 85
ԱԳՉԷ Ֆիլիսթը		
Մէճիտի	108 28 Ինկ լիւրասը	110
Պէլիլի	102 10 Գրիմից	54 40
Մէլմալիլ	98	Բուպիլ քեալու
20 ֆրանսիլը	87 15	Բօլ էմբիլիս

ՊԱՆԴ ԵՍԲԵՐԻԱԼ ՕԹԹՕՄԱՆԸՆ

ԱՆՆՆԻՄ ՇԻՐՔԻԹ

Անրձաեէսի 10,000,000 լիրա տըր

Մէրքէզի իտարէսի Գալաթատա տըր :
Իսթանպուլտա, Համիտիէ ճատտէսին-
տէ Թօսնոն իանընտա, վէ Պէյոզուռն-
տա Տօրուեօրտա 190 նուճէրօլու տաի-
րէտէ պիթէր շիւպէսի վար տըր :

Լօստրա վ: Բարիտէ պիթէր իտարէ-
ստանէսի մ: Վճուտ տըր :

Շիւպէսի :

Անիայիա, Ատանա, Այտըն, Հայէպ,
Կէնաէրիէ, Էտիրնէ, Էնգարիէ, Պաղ-
տա, Պէյրուս, Պրուսա, Շամ, Գօնիա,
Էջրնաք, Գաշիքիէ, Կիւմուս, Մէրսին,
Նազիլի, Նիզօսիա, Ուշազ, Փիլիպէ,
Յօրտտա, Բուսնուզ, Սէլանիք, Սամ-
սոն, Իզմիր, Սօֆիա, Թրապիզոն :

Պանգը Օսմանիէ թանգիլաթ վէ եա
պուռնա միւսալի էվրազ տէրօզիթօ ի-
տիլմէսի մուգապիլինտէ, դաթի վէտա
իլէ վէ եա հրապը ճարի իւզրէ ագչէ
իգրազ, վէ կէրէք մէմալիքի Շահանէ
վէ կէրէք մէմալիքի էննէպիէ իշին շէք
վէ բօլիշա մուսալիթը ինրա օլուռնու-
լու կիւպի, զիգըյմէթ էշեա վէ սէնէտ
տախի ռօփզ իտիլի, վէ հիսապը ճարի
աշըլըր :

Պուստան պաշգա մէմալիքի Շահանէ

վէ մէմալիքի էննէպիէտէ գուրօնլար
պէտէլինին իսթիֆաար, սէնէտլէր թէէ-
տիեաթը, վէ մէսքիւքեաթ ախզ ու ի-
թապը իլէ պօրսաեա ախտ մուսալիթ
տախի տէրիւհտէ օլուռնուր :

Պանգը Օսմանի գաթի վատէ իլէ վէ
Փաիզ մուգապիլինտէ ագչէ գապուլ
իտէր : Պու վատէ պիլը սէնէլիք օլուր
իսէ, Փաիզիլին միգտարը երեզտէ Չաշ,
Յ այլըզ օլուր իսէ, Փաիզ երեզտէ Վաշ,
վէ Յ այլըզ օլուր իսէ, Փաիզ երեզտէ
Կ րատտէսինտէ պուլուռնուր :

Պանգը Օսմանիին իսթանպուլ իտա-
րէստանէսի, պալէտտէ պէեան օլուռնան
մուսալիթտան պաշգա, էմթաալի
թիւճճարիէ իւզրէ, սէ ագչէ իգրազ իյ-
լէտիլի կիւպի, տէրօզիթօ հալինտէ էշ-
եալ թիւճճարիէ տախի գապուլ իտէր :

Պէյօզուռնտաքի շիւպէսի տախի էմ-
թաալի թիւճճարիէ միւսթէսնա օլմազ
իւզրէ, եօգարըտա զիքը օլուռնան պիլ-
ճիւհէ մուսալիթը իյֆա վէ պուռնուռն
պաշգա Բուսնուլի շիւպէսուֆէր թաշգի-
աթը իլէ Վիլ տը Բարի, Բանամա վէ
սաիր իքրաիլիլի թաշգիլաթտա տայր
ախզու իթա մուսալիթընը ինրա իյլէր :

Իսթանպուլ իտարէստանէսի վէ Պէյուզ-
ու շիւպէսի Բուսնուլի շիւպէսուֆէր թաշ-
գիլաթը բրօմէսլէրի տախի Փիրուսիթ վէ
ՏՕ լիրաեա գատար օլմազ իւզրէ էրեզ-
տէ Յ Փաիզ մուգապիլինտէ հիսապընա
րի իլէ ագչէ գապուլ իտէրլըր : 1-8

ՄԱԹՊԱՍՅԻ

Յ. ԹՕԼԱՅԵԱՆ

Մաթպամըգու, էլսինէյի մի իսթիլիքէ իլէ, եանի էրմէնիսէ,
Թիւրէնէ, Փրանսըզնա վէ Բուսնա դազէթա, քիթապ, ընա է,
տիւեիւն վէ ճէնագէ պիլէթլէրի, գարթ տը վիդիթ, հէր նէ ա-
նաթ քեաղըտարը վէ սայիլէ դաեթթ թէմիզ, վէ սը լիթէ ռիլէրի
խօշնուտ իտէճէք սուրէթտէ միլթէտիլ վէ էմալինէ նի լէթլէ
էհվէն ֆիեաթլէ թապ օլուռնուգտա օլուռնու, վէ թաշրալը տան
րէգըր լիսանլարտա մաթպամըգա տօղրուտան տօղրու եախօտ
պիլվաալթա վուգու պուլաճագ սիրարըշաթըն ազ պիլը միւ տէլթ
զարֆիւտա վէ քեզալիք էհվէնիլիթլէ ինրա իտիլիպ մահէլլ ղինէ
թէսլիմ իտիլէճէկի, վէ պու եօլտա սիրարըշաթ իշին, բուխս լիթը
րէսմիլէսի իսթիլիսալ իտիլմէսի լազըմ կէլէնլէրին իսթիլիսալը բուխ
սաթ իսուսուռընըն տախի մաթպամըգ թարաֆընտան տէրիւհտէ
օլուռնաճաղը, մալիւմիամմէ պուլըրլմազ իւզրէ, իասսէթէն իլան
օլուռնուր :

ԳԱԼԷՏՕՆԵԱՆ

(CLE DONIE NE)

ՍԳՈՉԻԱՏԱ ՀԱՐԻԳ ՍԻԿՈՒՐԹԱ ԳՈՒՄԲԵՆԻԱՍ

Անրձաեէսի 19,741.54

(Ինթիեաթ ագչէսի 452,739 ԼրՕ

Տիրաստիթ վիքիլի

Իտարէ սեկուրա

Մ. ՃՕՆ ԹՕՄՍՕՆ

Մ. Գ. ՅՈՎԱԿԻՄԵԱՆ

Իտարէստանէսի, իսթանպուլտա, Համիտիէ ճատտէսինտէ Գօճաման-օլուր
իտանընտա տըր :

ԼԱ ՊԷԼ ԺԱՐՏԻՆԻԵՐ

ԷԼՊԻՍԷ ՄԱՂԱԶԱՍԱԸ

ԳԱԼԱԹԱ, ՊԵՅՕՂԼՈՒ ԹՐԱՄՎԱՅ ՍԹԱՍԵՕՆԵՆՏԱ ՆՕ 37.

Լա Պէլ ժարտիները նամ էլպիսէ մաղազաւընըն՝ ախիրէն գըլ մէվսիմինէ
մախտուս օլարագ էվրօրատան սօն մտա օլմազ իւզրէ պիլխասաա կէթիլիլ օլ-
տուղու էլպիսէլէր, դաեթթ նէֆիս վէ զարիֆ օլմալլէ պէրապէր, Փիեաթճա
տախի նիսպէթէն ըէք էհվէն օտուղուռնտան, էհալիի քիրամըն հէր հալտէ մէմ-
նուն գալաճագարը շիւպէսիլ իտուկի մէքըր ճաղազանըն 30 սէնէտէն պէրի-
չէհրիմիզտէ գապանաղըլ էմիլիթ վէ լաղպէթի ումուճիլ իլէ միւսպէթ տիր :
Պու մաղազատա պիրիսնի ճինստէն շուխալար տախի պուլուռնուպ, էհվէն
Փիեաթլէ էօշիւ իւզրիլի սիրարըլ տախի գապուլ իտէր :

Լա Պէլ ժարտիները մաղազաւընըն էլպիսէլէրի իւզրիլիտէ

ՖԻԵԱԹ ՄԱԿԻՈՒ

օլուռնու մուհարէր տիր :

Մահէլիլ ֆիրուսիթի Գալաթատա, նիշլի թրամվալը մարքի գարընտա
37 նիւճէրօլու մաղազա տըր :

ԲԱԶԱՐ ՕԹԹՕՄԱՆ

ՍԱՀԻՊԻ

ԳԱԼԷՆԻԿՕՍ

Գալաթատա Թիւնէլ սօգալընտա էլ, վէ տէրտա իսթանպուլտա ֆիեաթնըլարտա :

Մ. Գալանիգօս միւսթէրիլիլիլիսն պիլ գաթ տանս քէսպի խօշնու տիէթ
իշին մէքըր Բազար Օթթօման եաթ մաղազանս իսուսա վէ մախտուսէն էվ-
րօրաեա սէյնաշաթ իլէ, էն մէհուր ֆապիլգալար էմթաալը օլարագ քիւլ-
լիեթթլի նէֆիս էշեալար թէտարիք իլէ իշպու մաղազանս թէճէլիլ իթ իշ տիր :

Շէօլլէթի, էն սօն մտալաւտան օլարագ պիլ խալի գալազալար մէվճուտ
պուլուռնուղու կիւպի, դաեթթ նէֆիս թիւլլէր, տաեանքըր գուճալըր, վէ-
նէվ Ամրիգան պէլլէրի, գաաշն, չօճուզ վէ էրթէք էլպիսէլէրի իշին աախի
չուխ լար վէ Հինտ գուճալարը վէ լէվազիմաթ, վէ թէգիեիւսթը սաիրէ
նիլէ հէր ճինստէն տամագալար, սուֆրաէօրթիլլէրի, հալիլիլը, հօլըր Փա-
նէլալար, բէրտիլլէր, շալար, պասմա բէրտիլլէր վէ հէր նէվ էլրօրա հէր
իրան հալըլարը մէվճուտ տուր : Մէքըր էմթաա, կէրէք Փօրտան վէ կէրէք
բարչա բարչա ֆիրուսիթիտէ Փիեաթճա պիլ ֆարգ օլմաեըպ, այնի իսթան-
պուլտաքի տէրօնուն ֆիեաթլարը օլուռնու պէեան օլուռնուր :

ՅԼԱՐ ՎԷՆ ՎԷ ՄԱԳԻՈՒ